Напомена о преводима и о власти

Његово Преосвештенство*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Епископ за народе, по апостолском налогу

Његово Преосвештенство Garland F. Byers, Jr. не тврди да течно влада многим језицима на којима се објављују списи Књижевника Царства, и не може сам тачно да пренесе енглески текст на сваки од њих. Он нема преводилачко особље, нити средства да ангажује преводиоца за сваки језик на овом веб-сајту. Зато су преводи који су овде представљени припремљени уз помоћ вештачке интелигенције. Вештачка интелигенција може да греши, и такве грешке су ненамерне.

Вештачка интелигенција се широко користи у тривијалне сврхе: за белетристику, филмове, пролазне забаве и мимове, који на тренутак забаве, али људском животу не додају никакву трајну вредност. Епископ је изабрао да је користи у супротну сврху. Он је користи да би додао вредност, преносећи речи Светога писма и верно излагање хришћанске вере хришћанима у дијаспори и верницима међу народима, на њиховим сопственим језицима. Колико му је познато, ниједан други епископ као појединац није предузео такав подухват. Осетио је нарочит позив да то учини, како би речи Бога и Христа Његовог биле доступне свим народима.

Епископ искрено моли за опроштај због сваке грешке у преводу. Свака таква грешка је ненамерна. Он се према речима Бога и Господа нашег Исуса Христа односи с највећим поштовањем и ни под којим околностима не би настојао да речи Господа нашег повреди, умањи или обезвреди. Овај рад се приноси с благоговењем и у светом страху од силе Свемогућег Бога и Исуса Христа, који је рекао: „Даде ми се свака власт на небу и на земљи“ (Јеванђеље по Матеју 28:18, превод Даничић–Караџић).

О власти и јурисдикцији

Списи Књижевника Царства бесплатно се нуде свим читаоцима, из сваке цркве и сваке црквене заједнице. Нудећи их, епископ не полаже право ни на какву јурисдикцију над било којом црквом нити над било којим њеним верником. Његов циљ је хришћанско јединство, и он не настоји да било кога одвоји од његове сопствене цркве. Епископ је хришћанин у апостолском прејемству у Цркви Исуса Христа, без деноминацијске наклоности, потчињености или предрасуде. Ништа на овом веб-сајту није намењено томе да било којој црквеној заједници одузме њен захтев за јурисдикцијом, нити да оснажи захтев неке друге. Писац књиге о хришћанској теми не стиче, самим тим што ју је написао, власт над онима који је читају. Сваки читалац остаје под вођством своје сопствене цркве. Исто важи и за сваког читаоца овог веб-сајта.

Ипак, на основу свог апостолског прејемства, епископ има сакраменталну власт и говори с том влашћу о темама којима се бави, онако како га Дух Свети на то води. Из тога следи да ће се његово разумевање онога што Свето писмо захтева понекад разликовати од разумевања других епископа широм света. Где год се такве разлике појаве, он не тражи ни од једног читаоца да остави по страни своју сопствену цркву. Он тражи само да сваки верник одмери оно што је овде написано у светлу Светога писма и да следи своју сопствену савест у погледу тога шта је истина.